



AT53056, AT53057, AT53058

INSTRUKCJA OBSŁUGI ORTEZA KRĘGOSŁUPA

USER MANUAL SPINAL ORTHOSIS

GEBRAUCHSANLEITUNG WIRBELSÄULENORTHESSE

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA BEDRNÍ ORTÉZA

NÁVOD NA POUŽITIE ORTÉZA CHRBTICE

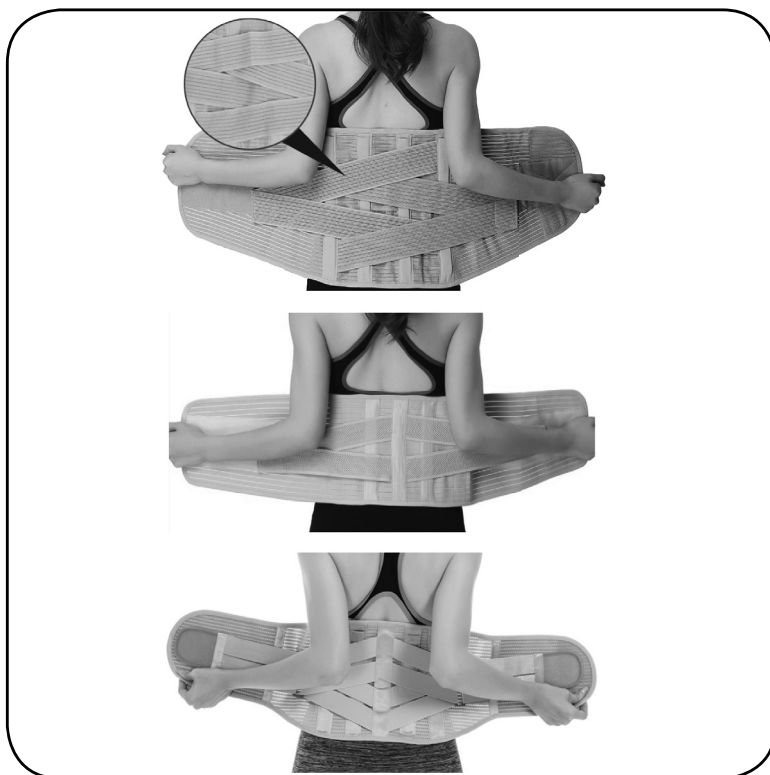
MANUEL D'UTILISATION ORTHÈSE RACHIDIENNE

GEBRUIKERSHANDLEIDING SPINALE ORTHOSE

MANUAL DEL USUARIO ORTESIS ESPINAL

MANUALE D'USO ORTOSI SPINALE

ANVÄNDARINSTRUKTIONER RYGGORTOS



PRZEZNACZENIE/WSKAZANIA

Służy do wzmocnienia odcinka lędźwiowego kręgosłupa. Wszyte wzmocnienia, a także boczne ściągacze zapewniają dodatkowe usztywnienie. Elastyczny, "oddychający" materiał pozwala zachować naturalną ciepłotę ciała i poprawia ukrwienie. Pas zalecany jest przy różnorodnych schorzeniach kręgosłupa, np. dyskopatii odcinka lędźwiowego; chorobie zwyrodnieniowej kręgosłupa; zespołach korzeniowych (rwie kulszowej).

PRZECIWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

OSTRZEŻENIE

Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku osobistego. Nie używać produktu, jeśli na dołączonych akcesoriach, komponentach lub na samym produkcie występują jakiegokolwiek uszkodzenia. Nie nosić ortezy jeśli na dany obszar zostały naniesione maści lub płyny rozgrzewające. W przypadku wystąpienia wysypki lub podrażnienia należy zdjąć ortezę i przerwać stosowanie. Niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Produkt należy stosować zgodnie z zaleceniami lekarza.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Produkt może być dostępny w różnych rozmiarach. W celu doboru odpowiedniego rozmiaru należy zapoznać się z tabelą rozmiarów. Wyjąć produkt z opakowania, następnie założyć na odcinek lędźwiowy kręgosłupa i zapiąć rzepy. Możliwość naciągu taśm elastycznych z zakończeniem rzepowym zapewni odpowiednią regulację docisku. O ile lekarz nie zaleci inaczej, należy nosić wyrób nie dłużej niż 4 godziny dziennie.

INSTRUKCJA PRANIA

Pranie ręczne z dodatkiem delikatnego mydła w temperaturze do 40 °C. Suszyć rozłożone na płasko, z dala od ciepła i bezpośredniego światła słonecznego. Nie wybielać, nie prasować ani nie czyścić chemicznie. Nie wolno suszyć w suszarce bębnowej. AT53057, AT53058 - przed praniem należy wyjąć usztywnienia.

PRZECIWKORUPCJA

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, z dala od bezpośrednich promieni słonecznych.

SPECYFIKACJA

AT53056	Obwód pasa (cm)	Wysokość (cm)	Długość (cm)
M	70-93	23	98
L	90-103	23	108
XL	100-113	23	118
XXL	110-123	23	128
XXXL	120-133	23	138

AT53057	Obwód pasa (cm)	Wysokość (cm)	Długość (cm)
M	70 – 85 cm	26	90
L	80 – 95 cm	26	100
XL	90 – 105 cm	26	120
XXL	100 – 115 cm	26	120
XXXL	100 – 125 cm	26	130

AT53058	Obwód pasa (cm)	Wysokość (cm)	Długość (cm)
M	60-80	32	88
L	77-93	32	98
XL	87-110	32	108
XXL	107-123	32	118
XXXL	117-130	32	128

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
 - b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
 - c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego
- należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA: W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

UWAGA: Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem zasad czyszczenia, przechowywania bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU PO WYCOFANIU Z EKSPLOATACJI

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

ZAKRES DOSTAWY: Orteza, instrukcja obsługi

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

PURPOSE/ INDICATIONS

Product is used to strengthen the lumbar spine. Sewn-in reinforcements as well as additional side supports provide additional stiffening. The elastic, „breathable“ material allows the natural warmth of the body to be maintained and improves blood circulation. The spinal orthosis is recommended for a variety of spinal disorders, e.g. lumbar discopathy; degenerative spine disease; root syndromes (sciatica).

CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling.

WARNING

This product is intended for personal use only. Do not use the product if there is any damage on the supplied accessories, components or on the product itself. Do not wear the orthosis if ointments or warming fluids have been applied to the area. If a rash or irritation occurs, remove the orthosis and discontinue use. Consult a doctor immediately. Use the product as directed by your doctor.

INSTRUCTIONS FOR USE

The product may be available in different sizes. Please refer to the size chart to find the correct size. Take the product out of the package, then put on the lumbar spine and fasten the Velcro fastener. The possibility of stretching the elastic bands with a velcro end will ensure proper pressure adjustment. Unless otherwise advised by your doctor, wear the device for no more than 4 hours a day.

WASHING INSTRUCTIONS

Hand wash with mild soap at up to 40 °C. Dry laid flat, away from heat and direct sunlight. Do not bleach, iron or dry-clean. Do not tumble dry.

AT53057, AT53058 - remove stiffeners before washing.

STORAGE

Store in a dry and cool place, away from direct sunlight.

SPECIFICATIONS

AT53056	Waist circumference (cm)	Height (cm)	Length (cm)
M	70-93	23	98
L	90-103	23	108
XL	100-113	23	118
XXL	110-123	23	128
XXXL	120-133	23	138

AT53057	Waist circumference (cm)	Height (cm)	Length (cm)
M	70 – 85 cm	26	90
L	80 – 95 cm	26	100
XL	90 – 105 cm	26	120
XXL	100 – 115 cm	26	120
XXXL	100 – 125 cm	26	130

AT53058	Waist circumference (cm)	Height (cm)	Length (cm)
M	60-80	32	88
L	77-93	32	98
XL	87-110	32	108
XXL	107-123	32	118
XXXL	117-130	32	128

NOTES:

In the event of a device-related „serious incident“ that has directly or indirectly led to, could have led to, or is likely to lead to any of the following:

- (a) death of the patient, user or other person, or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious risk to public health

the above „serious incident“ must be notified to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTE: In the event of pain, allergic reactions or other distressing symptoms, unclear to the user, associated with the use of the medical device, consult a healthcare professional.

NOTE: It is forbidden to use the product other than in accordance with its intended use

ATTENTION: The manufacturer is not responsible for any damage caused by negligence in cleaning, storage or as a result of not following the recommendations contained in these instructions for use.

HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT AT END-OF-LIFE

Once the device has been taken out of service, the medical device can be disposed of as normal municipal waste.

SCOPE OF SUPPLY: Orthosis, instructions for use

TARGET PATIENT GROUP

Persons suffering from diseases, dysfunctions or injuries for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see section on intended use of the device in this instruction manual). The device can be purchased by the user on their own or on the recommendation of a doctor, therapist or other specialist. Whether you purchase the device yourself or on the recommendation of a doctor/therapist/other specialist, you must take into account the available sizes/necessary functions and variants of the device, the indications and contraindications for use and the information provided by the manufacturer.

ZWECK/INDIKATIONEN

Zur Verstärkung der Lendenwirbelsäule. Die eingenähten Verstärkungen sowie die seitlichen Nähte sorgen für zusätzliche Versteifung. Das elastische, „atmungsaktive“ Material ermöglicht es, die natürliche Wärme des Körpers zu erhalten und verbessert die Blutzirkulation. Der Gürtel wird bei einer Vielzahl von Wirbelsäulenerkrankungen empfohlen, z.B. lumbale Diskopathie; degenerative Wirbelsäulenerkrankungen; Wurzelsyndrome (Ischias).

KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderung), die eine sichere Handhabung verhindern.

WARNUNG

Dieses Produkt ist nur für den persönlichen Gebrauch bestimmt. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn das mitgelieferte Zubehör, die Komponenten oder das Produkt selbst beschädigt sind. Tragen Sie die Orthese nicht, wenn Salben oder wärmende Flüssigkeiten auf den Bereich aufgetragen wurden. Wenn ein Ausschlag oder eine Reizung auftritt, nehmen Sie die Orthese ab und verwenden Sie sie nicht mehr. Suchen Sie sofort einen Arzt auf. Verwenden Sie das Produkt nach Anweisung Ihres Arztes.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Das Produkt ist in verschiedenen Größen erhältlich. Bitte beachten Sie die Größentabelle, um die richtige Größe zu finden. Nehmen Sie das Produkt aus der Verpackung, legen Sie es über die Lendenwirbelsäule und schließen Sie den Klettverschluss. Die Möglichkeit, die elastischen Bänder mit einem Klettverschluss zu dehnen, gewährleistet eine korrekte Druckanpassung. Sofern Ihr Arzt nichts anderes empfiehlt, sollte das Gerät nicht länger als 4 Stunden pro Tag getragen werden.

WASCHANLEITUNG

Handwäsche mit milder Seife bei bis zu 40 °C. Flach liegend trocknen, vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung schützen. Nicht bleichen, bügeln oder chemisch reinigen. Nicht im Trockner trocknen. Vor dem Waschen die Versteifungen entfernen. AT53057, AT53058 - Die Versteifungen müssen vor dem Waschen entfernt werden.

LAGERUNG

Trocken und kühl lagern, vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

SPEZIFIKATIONEN

AT53056	Taillenumfang (cm)	Höhe (cm)	Länge (cm)
M	70-93	23	98
L	90-103	23	108
XL	100-113	23	118
XXL	110-123	23	128
XXXL	120-133	23	138

AT53057	Taillenumfang (cm)	Höhe (cm)	Länge (cm)
M	70 – 85 cm	26	90
L	80 – 95 cm	26	100
XL	90 – 105 cm	26	120
XXL	100 – 115 cm	26	120
XXXL	100 – 125 cm	26	130

AT53058	Taillenumfang (cm)	Höhe (cm)	Länge (cm)
M	60-80	32	88
L	77-93	32	98
XL	87-110	32	108
XXL	107-123	32	118
XXXL	117-130	32	128

HINWEISE

Wenn ein produktbezogener „schwerwiegender Vorfall“ auftritt, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat oder führen könnte:

- a) Tod eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person oder
- b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person, oder
- c) eine ernsthafte Gefahr für die öffentliche Gesundheit

Der oben genannte „schwere Vorfall“ muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer oder Patient ansässig ist.

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden, für den Benutzer unklaren Symptomen im Zusammenhang mit der Verwendung eines Medizinprodukts konsultieren Sie einen Arzt.

Verwenden Sie das Produkt nicht anders als bestimmungsgemäß.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Nachlässigkeit bei der Reinigung, Lagerung oder durch Nichtbeachtung der in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Empfehlungen entstehen.

ENTSORGUNG DES PRODUKTS AM ENDE SEINER NUTZUNGSDAUER

Sobald das Gerät außer Betrieb genommen wurde, kann es als normaler Hausmüll entsorgt werden.

LIEFERUMFANG

Orthese
Gebrauchsanweisung

PATIENTEN-ZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Gerät bestimmt ist (siehe Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts in dieser Gebrauchsanweisung). Das Gerät kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Gerät selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen und Varianten des Geräts, die Indikationen und Kontraindikationen für die Verwendung sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

ÚČEL/INDIKACE

Používá se k posílení bederní páteře. Všíte výztuhy a boční švy poskytují dodatečné zpevnění. Elastický „prodyšný“ materiál umožňuje udržovat přirozené tělesné teplo a zlepšuje krevní oběh. Pás se doporučuje při různých onemocněních páteře, např. při bederní diskopatii; degenerativním onemocnění páteře; kořenových syndromech (ischias).

KONTRAINDIKACE

Tělesná nebo duševní omezení (např. poruchy zraku), která brání bezpečné manipulaci.

VAROVÁNÍ

Tento výrobek je určen pouze pro osobní použití. Výrobek nepoužívejte, pokud je na dodaném příslušenství, součástech nebo na samotném výrobku jakékoliv poškození. Ortézu nepoužívejte, pokud byly na danou oblast nanесeny masti nebo hřejivé tekutiny. Pokud se objeví vyrážka nebo podráždění, ortézu sejměte a přestaňte ji používat. Okamžitě se poraďte s lékařem. Výrobek používejte podle pokynů lékaře.

NÁVOD K POUŽITÍ

Výrobek může být k dispozici v různých velikostech. Správnou velikost naleznete v tabulce velikostí. Vyjměte výrobek z obalu, poté jej nasadte na bederní páteř a zapněte suchým zipem. Možnost natažení gumiček se suchým zipem zajistí správné nastavení tlaku. Pokud lékař nedoporučí jinak, neměla by se ortéza nosit déle než 4 hodiny denně.

POKYNY PRO PRÁNÍ

Perte v ruce s jemným mýdlem při teplotě do 40 °C. Sušte položené na plocho, mimo dosah tepla a přímého slunečního záření. Nebělit, nežehlit a nečistit chemicky. Nesušte v sušičce. Před praním odstraňte výztuhy.

SKLADOVÁNÍ

Skladujte na suchém a chladném místě, mimo dosah přímého slunečního záření.

SPECIFIKACE

AT53056	obvod pas (cm)	výška (cm)	délka (cm)
M	70-93	23	98
L	90-103	23	108
XL	100-113	23	118
XXL	110-123	23	128
XXXL	120-133	23	138

AT53057	obvod pas (cm)	výška (cm)	délka (cm)
M	70 – 85 cm	26	90
L	80 – 95 cm	26	100
XL	90 – 105 cm	26	120
XXL	100 – 115 cm	26	120
XXXL	100 – 125 cm	26	130

AT53058	obvod pas (cm)	výška (cm)	délka (cm)
M	60-80	32	88
L	77-93	32	98
XL	87-110	32	108
XXL	107-123	32	118
XXXL	117-130	32	128

NEŽADOUcí PŘÍHODA

V případě „vážného incidentu“ souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato „závažná událost“ musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

POZNÁMKA: V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných znepokojujících příznaků, které nejsou uživateli jasné a které souvisejí s používáním zdravotnického prostředku, se poraďte se zdravotnickým pracovníkem.

POZNÁMKA: Je zakázáno používat výrobek jinak, než v souladu s jeho určením.

UPOZORNĚNÍ: Výrobce neodpovídá za škody způsobené nedbalostí při čištění, skladování nebo v důsledku nedodržení doporučení uvedených v tomto návodu k použití.

LIKVIDACE PRODUKTU

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

ROZSAH DODÁVKY: Ortéza, návod k použití

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocí, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento přístroj určen (viz část o určeném použití přístroje v tomto návodu k použití). Přístroj si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si přístroj zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty přístroje, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

ÚČEL/INDIKÁCIE

Používa sa na posilnenie bedrovej chrbtice. Všeté 4 výstuhy, ako aj bočné pásy poskytujú dodatočné spevnenie. Elastický, „priedušný“ materiál umožňuje zachovať prirodzené telesné teplo a zlepšuje krvný obeh. Pás sa odporúča pri rôznych ochoreniach chrbtice, napr. pri lumbálnej diskopatii; degeneratívnom ochorení chrbtice; koreňových syndrómoch (ischias).

KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii.

UPOZORNENIE

Tento výrobok je určený len na osobné použitie. Výrobok nepoužívajte, ak je na dodanom príslušenstve, súčiastiach alebo na samotnom výrobku akékoľvek poškodenie. Ortézu nepoužívajte, ak boli na danú oblasť aplikované masti alebo hrejivé tekutiny. Ak sa objaví vyrážka alebo podráždenie, ortézu odstráňte a prestaňte ju používať. Okamžite sa poraďte s lekárom. Výrobok používajte podľa pokynov lekára.

NÁVOD NA POUŽITIE

Výrobok môže byť dostupný v rôznych veľkostiach. Správnu veľkosť nájdete v tabuľke veľkostí. Vyberte výrobok z obalu, potom ho nasadíte na bedrovú chrbticu a zapnete suchým zipsom. Možnosť natiahnutia pásov so suchým zipsom zabezpečí správne nastavenie tlaku. Ak lekár neodporučí inak, produkt by sa nemal nosiť dlhšie ako 4 hodiny denne.

POKYNY NA PRANIE

Perte v ruke s jemným mydlom pri teplote do 40 °C. Sušte položené na plocho, mimo dosahu tepla a priameho slnečného žiarenia. Nebieliť, nežehliť ani chemicky nečistiť. Nesušte v bubnovej sušičke. Pred práním odstráňte výstuhy.

SKLADOVANIE

Skladujte na suchom a chladnom mieste, mimo dosahu priameho slnečného svetla.

ŠPECIFIKÁCIE

AT53056	obvod pásu (cm)	výška (cm)	dĺžka (cm)
M	70-93	23	98
L	90-103	23	108
XL	100-113	23	118
XXL	110-123	23	128
XXXL	120-133	23	138

AT53057	obvod pásu (cm)	výška (cm)	dĺžka (cm)
M	70 – 85 cm	26	90
L	80 – 95 cm	26	100
XL	90 – 105 cm	26	120
XXL	100 – 115 cm	26	120
XXXL	100 – 125 cm	26	130

AT53058	obvod pásu (cm)	výška (cm)	dĺžka (cm)
M	60-80	32	88
L	77-93	32	98
XL	87-110	32	108
XXL	107-123	32	118
XXXL	117-130	32	128

UPOZORNENIE:

V prípade, ak dôjde k „závažnej udalosti“ súvisiacej s produktom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) smrť pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
- b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia,

je potrebné takúto udalosť nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má užívateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Slovenska je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv.

UPOZORNENIE:

V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných príznakov súvisiacich s používaním výrobku, obráťte sa na svojho lekára.

UPOZORNENIE: Je zakázané používať výrobok inak ako v súlade s jeho určením!

UPOZORNENIE: Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nedbalosťou pri čistení, skladovaní alebo v dôsledku nedodržania odporúčaní uvedených v tomto návode na použitie.

SPÔSOB ZNEŠKODNENIA PRODUKTU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA

Po ukončení používania medicínskeho výrobku, môže byť zlikvidovaný ako bežný domový odpad.

OBSAH BALENIA: Ortéza, návod na použitie

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozri časť o určenom použití pomôcky v tomto návode na použitie). Zariadenie si môže užívateľ zakúpiť samostatne alebo na odporúčanie lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie a varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania a informácie poskytnuté výrobcom.

OBJECTIF/ INDICATIONS

Le produit est utilisé pour renforcer la colonne lombaire. Les renforts cousus ainsi que les renforts latéraux apportent une rigidité supplémentaire. Le matériau élastique et „respirant“ permet de maintenir la chaleur naturelle du corps et d'améliorer la circulation sanguine. L'orthèse est recommandée pour divers troubles de la colonne vertébrale, par exemple la discopathie lombaire, la maladie dégénérative de la colonne vertébrale, les syndromes radiculaires (sciatique).

CONTRE-INDICATIONS

Limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent une manipulation sûre.

AVERTISSEMENT

Ce produit est destiné à un usage personnel uniquement. N'utilisez pas le produit si les accessoires et les composants fournis sont endommagés ou si le produit lui-même est endommagé. Ne portez pas l'orthèse si des pommades ou des liquides chauffants ont été appliqués sur la zone concernée. En cas d'éruption cutanée ou d'irritation, retirez l'orthèse et cessez de l'utiliser. Consultez immédiatement un médecin. Utilisez le produit selon les instructions de votre médecin.

MODE D'EMPLOI

Le produit peut être disponible en différentes tailles. Veuillez-vous référer au tableau des tailles pour trouver la bonne taille. Sortez le produit de son emballage, mettez-le sur la colonne lombaire et fermez la fermeture velcro. La possibilité d'étirer les bandes élastiques à l'aide d'une extrémité en velcro permet d'ajuster correctement la pression. Sauf avis contraire du médecin, l'appareil ne doit pas être porté plus de 4 heures par jour.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE

Laver à la main avec un savon doux à une température maximale de 40 °C. Sécher à plat, à l'abri de la chaleur et de la lumière directe du soleil. Ne pas blanchir, repasser ou nettoyer à sec. Ne pas sécher au sèche-linge. AT53057, AT53058 - retirer les raidisseurs avant le lavage.

STOCKAGE

Stocker dans un endroit sec et frais, à l'abri de la lumière directe du soleil.

CARACTÉRISTIQUES

AT53056	Tour de taille (cm)	Hauteur (cm)	Longueur (cm)
M	70-93	23	98
L	90-103	23	108
XL	100-113	23	118
XXL	110-123	23	128
XXXL	120-133	23	138

AT53057	Tour de taille (cm)	Hauteur (cm)	Longueur (cm)
M	70 – 85 cm	26	90
L	80 – 95 cm	26	100
XL	90 – 105 cm	26	120
XXL	100 – 115 cm	26	120
XXXL	100 – 125 cm	26	130

AT53058	Tour de taille (cm)	Hauteur (cm)	Longueur (cm)
M	60-80	32	88
L	77-93	32	98
XL	87-110	32	108
XXL	107-123	32	118
XXXL	117-130	32	128

NOTES :

En cas d'incident grave" lié à l'appareil qui a entraîné directement ou indirectement, aurait pu entraîner ou pourrait entraîner l'un des éléments suivants :

- (a) le décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (b) détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (c) un risque grave pour la santé publique

l'incident grave" susmentionné doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

REMARQUE : En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes pénibles, peu clairs pour l'utilisateur, associés à l'utilisation du dispositif médical, consulter un professionnel de la santé.

NOTE : Il est interdit d'utiliser le produit autrement que conformément à l'usage auquel il est destiné.

ATTENTION : Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une négligence dans le nettoyage, le stockage ou le non-respect des recommandations contenues dans ce mode d'emploi.

COMMENT SE DÉBARRASSER DU PRODUIT EN FIN DE VIE ?

Une fois mis hors service, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal normal.

ÉTENDUE DE LA FOURNITURE : Orthèse, mode d'emploi

GRUPE DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/ la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans le présent mode d'emploi). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur de manière indépendante ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/ thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires et variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation et des informations fournies par le fabricant.

DOEL/INDICATIES

Ter versterking van de lendenwervelkolom. Ingenaaide verstevigingen en zijdelingse zomen zorgen voor extra versteviging. Het elastische „ademende” materiaal zorgt ervoor dat de natuurlijke warmte van het lichaam behouden blijft en verbetert de bloedcirculatie. De gordel wordt aanbevolen voor diverse aandoeningen van de wervelkolom, bijvoorbeeld lumbale discopathie; degeneratieve aandoeningen van de wervelkolom; wortelsyndromen (ischias).

CONTRA-INDICATIES

Fysieke of mentale beperkingen (bv. visuele handicap) die een veilig gebruik verhinderen.

WAARSCHUWING

Dit product is uitsluitend bestemd voor persoonlijk gebruik. Gebruik het product niet als er schade is aan de meegeleverde accessoires, onderdelen of aan het product zelf. Draag de orthese niet als er zalf of verwarmende vloeistoffen op het gebied zijn aangebracht. Verwijder de orthese bij uitslag of irritatie en staak het gebruik. Raadpleeg onmiddellijk een arts. Gebruik het product zoals voorgeschreven door uw arts.

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product kan in verschillende maten verkrijgbaar zijn. Raadpleeg de maattabel om de juiste maat te vinden. Haal het product uit de verpakking, leg het op de lendenwervelkolom en maak het klittenband vast. De mogelijkheid om de elastische banden met een klittenbanduiteinde uit te rekken zorgt voor een juiste drukaanpassing. Tenzij uw arts anders adviseert, mag het apparaat niet langer dan 4 uur per dag worden gedragen.

WASINSTRUCTIES

Handwas met milde zeep op maximaal 40 °C. Platliggend drogen, uit de buurt van hitte en direct zonlicht. Niet bleken, strijken of chemisch reinigen. Niet in de droger drogen. AT53057, AT53058 - verstevigers verwijderen voor het wassen.

OPSLAG

Droog en koel bewaren, niet in direct zonlicht.

SPECIFICATIES

AT53056	Tailleomvang (cm)	Hoogte (cm)	Lengte (cm)
M	70-93	23	98
L	90-103	23	108
XL	100-113	23	118
XXL	110-123	23	128
XXXL	120-133	23	138

AT53057	Tailleomvang (cm)	Hoogte (cm)	Lengte (cm)
M	70 – 85 cm	26	90
L	80 – 95 cm	26	100
XL	90 – 105 cm	26	120
XXL	100 – 115 cm	26	120
XXXL	100 – 125 cm	26	130

AT53058	Tailleomvang (cm)	Hoogte (cm)	Lengte (cm)
M	60-80	32	88
L	77-93	32	98
XL	87-110	32	108
XXL	107-123	32	118
XXXL	117-130	32	128

OPMERKINGEN:

In het geval van een „ernstig incident” in verband met het apparaat dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of kan leiden tot een van de volgende zaken:

- (a) overlijden van de patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheid van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (c) een ernstig risico voor de volksgezondheid

moet dit „ernstige incident” worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of de patiënt woonachtig is. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor de registratie van geneesmiddelen, medische hulpmiddelen en biociden.

OPMERKING: In geval van pijn, allergische reacties of andere voor de gebruiker onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel, dient u een arts te raadplegen.

OPMERKING: Het is verboden het product anders te gebruiken dan in overeenstemming met het beoogde gebruik.

ATTENTIE: De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door nalatigheid bij het schoonmaken, de opslag of als gevolg van het niet opvolgen van de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing.

VERWIJDERING VAN HET PRODUCT AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR

Zodra het apparaat buiten gebruik is gesteld, kan het medische apparaat worden afgevoerd als normaal huishoudelijk afval.

LEVERINGSOMVANG: Orthese, gebruiksaanwijzing

DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat bedoeld is (zie sectie over bedoeld gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschafft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies en varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de door de fabrikant verstrekte informatie.

FINALIDAD/ INDICACIONES

Se utiliza para reforzar la columna lumbar. Los refuerzos cosidos y los ribetes laterales proporcionan una rigidez adicional. El material elástico y „transpirable” permite mantener el calor natural del cuerpo y mejora la circulación sanguínea. El cinturón se recomienda para diversos trastornos de la columna vertebral, por ejemplo discopatía lumbar; enfermedad degenerativa de la columna vertebral; síndromes radiculares (ciática).

CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan una manipulación segura.

ADVERTENCIA

Este producto está destinado exclusivamente al uso personal. No utilice el producto si hay algún daño en los accesorios suministrados, en los componentes o en el propio producto. No utilice la órtesis si se han aplicado pomadas o líquidos calentadores en la zona. Si aparece una erupción o irritación, quítese la órtesis e interrumpa su uso. Consulte inmediatamente a un médico. Utilice el producto según las indicaciones de su médico.

INSTRUCCIONES DE USO

El producto puede estar disponible en diferentes tallas. Consulte la tabla de tallas para encontrar la talla correcta. Saque el producto del envase, póngaselo en la columna lumbar y cierre el velcro. La posibilidad de estirar las bandas elásticas con un extremo de velcro garantizará un ajuste adecuado de la presión. A menos que su médico le indique lo contrario, el dispositivo no debe llevarse más de 4 horas al día.

INSTRUCCIONES DE LAVADO

Lavar a mano con jabón suave hasta 40 °C. Secar en plano, lejos del calor y la luz solar directa. No blanquear, planchar ni limpiar en seco. No secar en secadora. AT53057, AT53058 - quitar los refuerzos antes de lavar.

ALMACENAMIENTO

Guardar en un lugar seco y fresco, protegido de la luz solar directa.

ESPECIFICACIONES

AT53056	Perímetro de cintura (cm)	Altura (cm)	Longitud (cm)
M	70-93	23	98
L	90-103	23	108
XL	100-113	23	118
XXL	110-123	23	128
XXXL	120-133	23	138

AT53057	Perímetro de cintura (cm)	Altura (cm)	Longitud (cm)
M	70 – 85 cm	26	90
L	80 – 95 cm	26	100
XL	90 – 105 cm	26	120
XXL	100 – 115 cm	26	120
XXXL	100 – 125 cm	26	130

IU_AT53056, AT53057, AT53058

AT53058	Perímetro de cintura (cm)	Altura (cm)	Longitud (cm)
M	60-80	32	88
L	77-93	32	98
XL	87-110	32	108
XXL	107-123	32	118
XXXL	117-130	32	128

NOTAS:

En caso de que se produzca un „incidente grave” relacionado con el dispositivo que haya provocado directa o indirectamente, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de los siguientes hechos:

- (a) muerte del paciente, usuario u otra persona, o
- (b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- (c) un riesgo grave para la salud pública

el „incidente grave” mencionado deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o el paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

NOTA: En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos, poco claros para el usuario, asociados al uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

NOTA: Está prohibido utilizar el producto de forma distinta a la prevista.

ATENCIÓN: El fabricante no se responsabiliza por cualquier daño causado por negligencia en la limpieza, almacenamiento o como resultado de no seguir las recomendaciones contenidas en estas instrucciones de uso.

CÓMO DESHACERSE DEL PRODUCTO AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL

Una vez fuera de servicio, el producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal.

ALCANCE DEL SUMINISTRO: Ortesis, instrucciones de uso

GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Personas que padezcan enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación esté destinado este aparato (véase el apartado sobre el uso previsto del aparato en estas instrucciones de uso). El dispositivo puede ser adquirido por el usuario de forma independiente o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el dispositivo por su cuenta como si lo hace por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta los tamaños disponiblesfunciones necesarias y variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso y la información facilitada por el fabricante.

SCOPO/ INDICAZIONI

Utilizzato per rafforzare la colonna vertebrale lombare. I rinforzi cuciti e i bordi laterali forniscono un ulteriore irrigidimento. Il materiale elastico e „traspirante“ consente di mantenere il calore naturale del corpo e migliora la circolazione sanguigna. La cintura è consigliata per diversi disturbi della colonna vertebrale, ad esempio discopatia lombare, malattia degenerativa della colonna vertebrale, sindromi radicolari (sciatica).

CONTROINDICAZIONI

Limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono un utilizzo sicuro.

AVVERTENZA

Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso personale. Non utilizzare il prodotto in caso di danni agli accessori, ai componenti o al prodotto stesso. Non indossare l'ortesi se sono state applicate pomate o liquidi riscaldanti sulla zona. In caso di eruzione cutanea o irritazione, rimuovere l'ortesi e interrompere l'uso. Consultare immediatamente un medico. Utilizzare il prodotto secondo le indicazioni del medico.

ISTRUZIONI PER L'USO

Il prodotto può essere disponibile in diverse taglie. Consultare la tabella delle taglie per trovare la taglia corretta. Estrarre il prodotto dalla confezione, quindi indossarlo sulla colonna vertebrale lombare e fissare il velcro. La possibilità di allungare le bande elastiche con un'estremità in velcro garantirà una corretta regolazione della pressione. Salvo diversa indicazione del medico, il dispositivo non deve essere indossato per più di 4 ore al giorno.

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

Lavare a mano con sapone neutro fino a 40 °C. Asciugare in piano, lontano da fonti di calore e dalla luce solare diretta. Non candeggiare, stirare o lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. AT53057, AT53058 - rimuovere i rinforzi prima del lavaggio.

CONSERVAZIONE

Conservare in un luogo asciutto e fresco, lontano dalla luce diretta del sole.

SPECIFICHE

AT53056	Circonferenza vita (cm)	Altezza (cm)	Lunghezza (cm)
M	70-93	23	98
L	90-103	23	108
XL	100-113	23	118
XXL	110-123	23	128
XXXL	120-133	23	138

AT53057	Circonferenza vita (cm)	Altezza (cm)	Lunghezza (cm)
M	70 – 85 cm	26	90
L	80 – 95 cm	26	100
XL	90 – 105 cm	26	120
XXL	100 – 115 cm	26	120
XXXL	100 – 125 cm	26	130

AT53058	Circonferenza vita (cm)	Altezza (cm)	Lunghezza (cm)
M	60-80	32	88
L	77-93	32	98
XL	87-110	32	108
XXL	107-123	32	118
XXXL	117-130	32	128

NOTE:

In caso di „incidente grave” correlato al dispositivo che abbia causato, direttamente o indirettamente, o che abbia potuto causare o possa causare uno dei seguenti eventi:

- (a) morte del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure
- (b) deterioramento temporaneo o permanente della salute del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure
- (c) un grave rischio per la salute pubblica

il suddetto „incidente grave” deve essere notificato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

NOTA: In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi, non chiari all'utente, associati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

NOTA: È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quello previsto.

ATTENZIONE: Il produttore non è responsabile di eventuali danni causati da negligenza nella pulizia, nella conservazione o dalla mancata osservanza delle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

COME SMALTIRE IL PRODOTTO A FINE VITA

Una volta messo fuori servizio, il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano.

FORNITURA: Orttesi, istruzioni per l'uso

GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto questo dispositivo (vedere la sezione relativa all'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni per l'uso). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente autonomamente o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che l'utente acquisti il dispositivo autonomamente o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, deve tenere conto delle dimensioni disponibili/funzioni necessarie e delle varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso e delle informazioni fornite dal produttore.

SYFTE/INDIKATIONER

Används för att stärka ländryggen. Insydda förstärkningar och sidoväggar ger ytterligare förstärkning. Det elastiska, „andningsbara“ materialet gör att kroppens naturliga värme bibehålls och förbättrar blodcirkulationen. Bältet rekommenderas vid en rad olika ryggradssjukdomar, t.ex. lumbaldiskopati, degenerativ ryggradssjukdom, rotssyndrom (ischias).

KONTRAINDIKATIONER

Fysiska eller mentala begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering.

VARNING

Denna produkt är endast avsedd för personligt bruk. Använd inte produkten om det finns skador på de medföljande tillbehören, komponenterna eller på själva produkten. Bär inte ortosen om salvor eller värmande vätskor har applicerats på området. Om utslag eller irritation uppstår, ta av ortosen och avbryt användningen. Rådgör omedelbart med en läkare. Använd produkten enligt läkarens anvisningar.

BRUKSANVISNINGAR

Produkten kan finnas tillgänglig i olika storlekar. Se storlekstabellen för att hitta rätt storlek. Ta ut produkten ur förpackningen, sätt sedan på ländryggen och fäst kardborreknäppningen. Möjligheten att sträcka elastiska band med kardborreband garanterar en korrekt tryckjustering. Om inte läkaren råder annorlunda bör anordningen inte bäras mer än 4 timmar per dag.

TVÄTTINSTRUKTIONER

Handtvätt med mild tvål vid upp till 40 °C. Torkas liggande platt, borta från värme och direkt solljus. Blekas inte, stryks inte och får inte kemtvättas. Torka inte i torktumlare. AT53057, AT53058 - ta bort stöttor innan du tvättar.

FÖRVARING

Förvaras på en torr och sval plats, borta från direkt solljus.

SPECIFIKATIONER

AT53056	Midjeomkrets (cm)	Höjd (cm)	Längd (cm)
M	70-93	23	98
L	90-103	23	108
XL	100-113	23	118
XXL	110-123	23	128
XXXL	120-133	23	138

AT53057	Midjeomkrets (cm)	Höjd (cm)	Längd (cm)
M	70 – 85 cm	26	90
L	80 – 95 cm	26	100
XL	90 – 105 cm	26	120
XXL	100 – 115 cm	26	120
XXXL	100 – 125 cm	26	130

AT53058	Midjeomkrets (cm)	Höjd (cm)	Längd (cm)
M	60-80	32	88
L	77-93	32	98
XL	87-110	32	108
XXL	107-123	32	118
XXXL	117-130	32	128

NOTER:

I händelse av en „allvarlig incident” med anordningen som direkt eller indirekt har lett till, skulle kunna ha lett till eller kan leda till något av följande:

- (a) patientens, användarens eller annan persons död, eller
- (b) tillfällig eller permanent försämring av patientens, användarens eller annan persons hälsa, eller
- (c) en allvarlig risk för folkhälsan.

Ovanstående „allvarlig händelse” ska anmälas till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. I Polens fall är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

OBS: Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra besvärande symtom som är oklara för användaren och som är förknippade med användningen av den medicintekniska produkten, kontakta sjukvårdspersonal.

OBS: Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än i enlighet med dess avsedda användning.

OBSERVERA: Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakats av oaksamhet vid rengöring, förvaring eller till följd av att rekommendationerna i denna bruksanvisning inte följts.

HUR MAN GÖR SIG AV MED PRODUKTEN NÄR DEN ÄR UTTJÄNT.

När apparaten har tagits ur bruk kan den medicinska utrustningen kasseras som vanligt kommunalt avfall.

OMFATTNING AV LEVERANSEN: Ortos, bruksanvisning**MÅLGRUPP FÖR PATIENTERNA**

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation av vilka denna apparat är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av apparaten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper apparaten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist måste du ta hänsyn till apparatens tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner och varianter, indikationerna och kontraindikationerna för användning och informationen från tillverkaren.



WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp
and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net



Date of issue of the manual: 15.03.2023
v1-15.03.2023

GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle
und leserliche Unterschrift des Verkäufers:

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2 Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawisłanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2 Aufgang A, 12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com



Gebrauchsanweisungsversion: v1 15.03.2023
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung
15.03.2023

ILU_AT53056, AT53057, AT53058

ZÁRUČNÍ LIST

Model:
Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamacie zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnowska, A.Tarnowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 15.03.2023
v1- 15.03.2023

ZÁRUČNÍ LIST

Model:
Sériové číslo:
Datum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dává tímto záruku na výrobek 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Datum vydania návodu: 15.03.2023
v1- 15.03.2023



KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.

2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.

3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.

4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.

5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.

6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiccia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.

7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.

8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURA). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.

9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.

03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43, Polska

Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30

www.antar.net e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 15.03.2023
v1-15.03.2023

IU_AT53056_AT53057_AT53058